



Nationale Plattform Naturgefahren
Plate-forme nationale «Dangers naturels»
Piattaforma nazionale «Pericoli naturali»
National Platform for Natural Hazards

JAHRESBERICHT RAPPORT ANNUEL 2005



Präsident / Président

Andreas Götz Vize-Direktor Bundesamt für Wasser und Geologie (BWG), Biel

Mitglieder / Membres

Walter Ammann	Eidgenössisches Institut für Schnee- und Lawinenforschung (SLF), Davos
Marco Baumann	Amt für Umwelt Kanton TG, Frauenfeld
Giovanna Colombo	Studio d'ingegneria Giovanna Colombo, Bosco Luganese
Pierre Ecoffey	Etablissement cantonal d'assurances des bâtiments (ECAB), Fribourg
Marco Ferrari	Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit (DEZA/SKH), Bern
Monika Frehner	Dipl. Forstingenieur ETHZ, Sargans
Christoph Frei	MeteoSchweiz, Zürich
Andreas Götz	Bundesamt für Wasser und Geologie (BWG), Biel
Claudia Guggisberg	Bundesamt für Raumentwicklung (ARE), Bern
Beatrice Herzog	Herzog Ingenieure ETH/SIA, Davos
Bruno Hostettler	Bundesamt für Bevölkerungsschutz (BABS), Bern
Hans-Rudolf Keusen	Geotest AG, Arbeitsgruppe Naturgefahren (AGN), Zollikofen
Corinne Lacave	Résonance Ingénieurs-Conseils SA (SGEB), Carouge
Rolf Leuthard	Führungsstab der Armee (FST A), J3/5 Operationen, Bern
Thomas Rageth	Kantonsforstamt, Fachleute Naturgefahren (FAN), Glarus
Werner Schärer	Bundesamt für Umwelt (BAFU), Forstdirektion, Ittigen
Peter Schmid	Amt für Raumplanung, Altdorf
Laurent Vulliet	Professeur ENAC, EPFL, Lausanne
Jean-Jacques Wagner	Professeur CERG, Université de Genève
Charly Wuilloud	Section dangers naturels (DTEE), Sion

Ausschuss / Bureau exécutif

Walter **Ammann**
 Pierre **Ecoffey**
 Andreas **Götz**
 Hans-Rudolf **Keusen**
 Thomas **Rageth**
 Werner **Schärer**

Geschäftsstelle / Secrétariat

Florian **Widmer** Secrétaire exécutif, Office fédéral des eaux et de la géologie (OFEG), Bienne
 Simone **Hunziker** Informationsbeauftragte, Bundesamt für Wasser und Geologie (BWG), Biel

Adresse / Contact

Sekretariat PLANAT, c/o Bundesamt für Umwelt BAFU
 Postfach, Worblentalstrasse, 3003 Bern
 Tel 031 324 17 81 Fax 031 324 78 66
 E-Mail: planat@bafu.admin.ch Web: <http://www.planat.ch>

Table des matières Inhaltsverzeichnis

1. Qu'est-ce que PLANAT ? Wer ist PLANAT?	5
2. Activités des groupes de travail Aktivitäten der Arbeitsgruppen	5
3. Objets des séances plénières en 2005 Themen der Plenarsitzungen 2005	6
4. Projets en cours Laufende Projekte 2005	8
5. Premier bilan des intempéries d'août 2005 Erste Bilanz des Unwetters im August 2005.....	9
6. Rapport au Conseil fédéral du 18.05.05 et plan d'action 2005-2007 Bericht an den Bundesrat vom 18.05.05 und Aktionsplan	10
7. Activités de relations publiques Aktivitäten im Bereich Öffentlichkeitsarbeit	14
 Annexe 1 / Anhang 1: Décompte financier 2005 Abrechnung 2005	 17
 Annexe 2 / Anhang 2: Interventions parlementaires récentes Aktuelle parlamentarische Vorstösse	 18

1. Wer ist die PLANAT? Qu'est-ce que PLANAT ?

Die Nationale Plattform Naturgefahren PLANAT - eine ausserparlamentarische Kommission welche am 1. Mai 1997 vom Bundesrat ins Leben gerufen wurde – beschäftigt sich auf strategischer Ebene mit der Verbesserung des Schutzes von Personen und Gütern in der ganzen Schweiz. Die Gründung der PLANAT ist auf das „Internationale Jahrzehnt der Reduktion von Naturkatastrophen“ der Vereinten Nationen UNO (IDNDR, 1990-1999) zurückzuführen.

In erster Linie ist die PLANAT besorgt, die Prävention auf strategischer Ebene zu verbessern und zu koordinieren. Die Kommission besteht aus zwanzig Fachleuten, die für die Dauer von vier Jahren ernannt werden. Fachstellen des Bundes und der Kantone sind in der PLANAT ebenso vertreten wie die Forschung, die Berufsverbände, die Wirtschaft und die Versicherungen. Die PLANAT untersteht dem Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation (UVEK).

La plate-forme nationale dangers naturels PLANAT est une commission extraparlamentaire instituée le 1^{er} mai 1997 par le Conseil fédéral, dans l'optique de contribuer, au niveau stratégique, à l'amélioration de la protection aux personnes et aux biens sur l'ensemble de la Suisse. Sa création est intervenue au cours de la décennie internationale pour la réduction des catastrophes naturelles, placée sous l'égide de l'Organisation des Nations Unies (IDNDR, 1990-1999).

PLANAT est chargée de veiller en priorité à améliorer le secteur de la prévention, ainsi que la coordination en la matière, son domaine de compétence relevant du niveau stratégique. La commission est constituée de vingt spécialistes nommés tous les quatre ans et représentant les intérêts de la Confédération, des Cantons, de la recherche, des associations professionnelles, de l'économie privée et des assurances. PLANAT est subordonnée au Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication (DETEC).

2. Activités des groupes de travail Aktivitäten der Arbeitsgruppen

Im Jahr 2005 waren drei Arbeitsgruppen tätig:

Die **AG Info/Komm**, unter der Leitung von M. Baumann, kümmerte sich in erster Linie um den Informationsaustausch nach aussen. Im Jahr 2005 beschäftigte sich die Arbeitsgruppe hauptsächlich mit der Fertigstellung des Zwischenberichtes zum Teilprojekt C („Kommunikation“, siehe Kapitel 8) und mit dem weiteren Vorgehen für die Entwicklung einer Basis eines Kommunikationskonzeptes, um die PLANAT-Strategie auf verschiedenen Stufen erfolgreich verankern zu können.

Die **AG Strategie**, geleitet von W. Ammann, wurde als Nachfolge der ehemaligen Arbeitsgruppe Sicherheit gegründet, deren Strategie „Sicherheit und Naturgefahren“ von PLANAT am 11. November 2002 genehmigt wurde. Die Hauptaufgabe bestand im Jahr 2005 darin, in einer Redaktionsgruppe einen Synthesebericht der erfolgten Arbeiten sowie einen Aktionsplan für die Phase 2005 – 2008 (basierend auf den erkannten Lücken im Synthesebericht) für den Bundesrat zu erstellen.

Ces groupes de travail ont été au nombre de trois en cette année 2005 :

L'**AG Info/Komm**, placé sous la direction de M. Baumann, est chargé prioritairement de favoriser l'échange d'information vers l'extérieur. Durant l'exercice 2005, le groupe s'est occupé en particulier de la finalisation du rapport relatif au sous-projet C (« Communication », voir chapitre 8), ainsi que des démarches visant à développer la base d'un concept de communication, de manière à ancrer efficacement la stratégie de PLANAT à différents niveaux.

L'**AG Strategie**, dirigé par W. Ammann, a été créé à la suite de l'ancien AG Sicherheit, dont PLANAT avait approuvé la Stratégie « Sécurité et dangers naturels » le 11 novembre 2002. Sa tâche principale en 2005 aura été, au sein d'un groupe rédactionnel restreint, de rédiger un rapport au Conseil fédéral présentant la synthèse des travaux effectués et un plan d'action couvrant la période 2005-2008, sur la base des lacunes identifiées par le rapport, qui l'a approuvé en date du 18 mai 2005.

Die **AG Internationales**, geführt von M. Ferrari, ist bestrebt, einen Beitrag zum Informationsfluss auf internationalem Niveau zu leisten, den Erfahrungsaustausch mit ausländischen Körperschaften und Plattformen zu begünstigen und eine optimale Vorbereitung und Intervention an Treffen, Sitzungen und spezifischen Veranstaltungen zu garantieren. In enger Zusammenarbeit mit der Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit (DEZA) hat die AG Internationales anlässlich der 2. UN-Konferenz zur Prävention von Naturkatastrophen in Kobe (Japan) vom 18. – 22. Januar 2005 den Schweizer Workshop über den Risikodialog im Berggebiet vorbereitet.

L'**AG Internationales**, conduit par M. Ferrari, contribue à canaliser le flux d'information au niveau international, à favoriser l'échange d'expériences avec les organismes et les plates-formes situés à l'étranger, et à garantir la meilleure préparation, participation et intervention au cours de meetings, séances ou manifestations internationales spécifiques. En étroite collaboration avec la Direction pour le développement et la coopération (DDC), l'AG Internationales a contribué à organiser le Workshop suisse consacré au dialogue du risque dans les régions de montagne, à l'occasion de la 2^e Conférence mondiale sur la réduction des catastrophes naturelles à Kobe (Japon), du 18-22 janvier 2005.

3. Objets des séances plénières en 2005 Themen der Plenarsitzungen 2005

24. Sitzung vom 11. Mai 2004 (Martigny, VS)

Das Schwergewicht der Sitzung lag beim Aktionsplan 2005 – 2008, welcher am 2. Mai 2005 dem Bundesrat ausgehändigt worden ist. Im Vorfeld erfolgten zum Bericht neun Stellungnahmen, welche alle berücksichtigt worden sind. Im Aktionsplan sind 15 Projekte mit einem Gesamtbudget von CHF 2.5 Mio. vorgesehen.

Die Projekte werden in drei Projektgruppen gegliedert:

- Projektgruppe A (Risikokzept)
- Projektgruppe B (Risikodialog)
- Projektgruppe C (Controlling und Monitoring)

Der Ausschuss wird einen Gesamtprojektleiter ernennen.

R. Leuthard gibt seinen Rücktritt als Leiter der AG Info/Komm bekannt. M. Baumann wird als sein Nachfolger bestimmt.

Die AG Internationales informiert über die 2. UN-Konferenz zur Prävention von Naturkatastrophen in Kobe (Japan) vom 18. – 22. Januar 2005. Die 14-köpfige Schweizer Delegation hat einen thematischen Beitrag über den Risikodialog im Berggebiet organisiert. PLANAT hat dabei mit der DEZA zusammengearbeitet.

U. Nigg (BWG) präsentiert ein neues Software-Programm zur Bestimmung des Schadenpotentials durch Naturgefahren. Das Programm wurde von der Sektion „Wasserrisiken“ des BWG entwickelt. Es erlaubt die Verluste mit Szenarien mit oder ohne Schutzmassnahmen zu berechnen.

Die Jury des PLANAT-Forschungspreises 2004 hat entschieden, die Arbeit über die Studie von Paläorutschungen im Vierwaldstättersee infolge des Erdbebens von 1601 von Herrn Michael Schnellmann zu prämiieren.

24^e séance du 12 mai 2005 (Martigny, VS)

L'accent principal de la séance est constitué par le plan d'action 2005 – 2008 remis au Conseil fédéral le 2 mai 2005. Le rapport avait au préalable fait l'objet de neuf prises de position, lesquelles ont été considérées. Les projets prévus par le plan d'action sont au nombre de 15, pour un budget total de 2.5 mio. de CHF.

Une structure de projet sera mise en place en fonction de trois blocs principaux : A (Concept de risque), B (Dialogue du risque) et C (Controlling et monitoring). Un coordinateur général de projet sera nommé par l'Ausschuss.

R. Leuthard annonce son retrait de la présidence de l'AG Info/Komm. Son successeur sera M. Baumann.

L'AG Internationales rend compte de la Conférence mondiale sur la réduction des catastrophes naturelles, du 18 au 22 janvier 2005 à Kobe. La délégation suisse était composée de 14 personnes. Sa contribution majeure aura été d'organiser une session thématique « Dialogue du risque dans les régions de montagne », PLANAT travaillant en collaboration avec la DEZA.

U. Nigg (OFEG) présente un nouveau programme de détermination du potentiel de dégâts lié aux dangers naturels, développé par la section « Wasserrisiken » de l'OFEG. Il permet de calculer les pertes liées à un scénario défini, avant et après une mesure de protection donnée.

Le jury du Prix PLANAT 2004 a décidé de récompenser Monsieur Michael Schnellmann pour son travail portant sur l'étude de paléoglissements lacustres dans le Lac des quatre cantons, suite au séisme de 1601.

25. Sitzung vom 17. August 2005 (Granges-Paccot, FR)

Die Sitzung bietet mehreren Referenten die Möglichkeit sich zu folgenden Themen zu äussern:

- W. Schärer (BUWAL) stellt das Projekt „Silvaproduct-CH“ vor. Es erlaubt, die Schutzwaldgebiete nach einheitlichen Qualitätskriterien für die ganze Schweiz abzugrenzen.
- P. Greminger, P. Gutwein und H. Merz präsentieren die Anwendung des pädagogischen Programmes LernRisk/Riskplan. Es zeigt den pragmatischen Umgang mit Risiken.
- Th. Plattner informiert über die Resultate seiner Dissertationsarbeit („Risikobewertung bei Naturgefahren“) und zeigt auf welche Parameter die effektive Risikobewertung beeinflussen.

Des Weiteren diskutieren die Versammelten eingehend die erhaltenen Offerten für die Gesamtprojektleitung des Aktionsplanes 2005 – 2008. Vier der sechs zur Offerte Eingeladenen haben, die Offerierung abgelehnt. Der Ausschuss wird sich ein weiteres Mal treffen um die geeignete Person aus den verbleibenden zwei Offerten auszuwählen.

Die AG Info/Komm informiert, dass die AGN als neue Partnerorganisation auf der website www.planat.ch auftritt. Zudem wird auch für die Plattform Naturgefahren der Alpenkonvention ein Bereich auf der Website eingerichtet.

Die AG Internationales präsentiert die neue DEZA-Publikation « Vademecum : Hazard maps and related instruments ». Sie fasst die Erfahrungen der Schweiz im Bereich der Erstellung von Gefahrenkarten zusammen.

26. Sitzung vom 17. November 2005 (St. Gallen, SG)

Wiederum ist der Schwerpunkt der Sitzung dem Aktionsplanes gewidmet. Aufgrund der Fusion der Bundesämter BWG und BUWAL und dem Unwetter vom August 2005 hat sich die Umsetzung des Aktionsplanes um 6 Monate verspätet. Th. Egli, der zum Gesamtprojektleiter gewählt wurde, präsentiert sein Programm.

Für ein Projekt von nationalem Ausmass wird es wichtig sein, dass alle Regionen der Schweiz in den verschiedenen Begleitgruppen der verschiedenen Einzelprojekte vertreten sind.

Wegen der Verzögerung kann die Erstellung des Berichtes über die durchgeführten Arbeiten und des Aktionsplanes für die kommende administrati-

25^e séance du 17 août 2005 (Granges-Paccot, FR)

La séance donne l'occasion à plusieurs conférenciers d'effectuer une présentation sur les thèmes suivants :

- W. Schärer (OFEFP) expose les objectifs du projet « Silvaproduct-CH », qui permettra de délimiter les zones de forêts protectrices selon des critères de qualités unifiés pour toute la Suisse ;
- P. Greminger, P. Gutwein et H. Merz présentent les applications du programme éducatif LernRisk/Riskplan, illustrant le principe de gestion pragmatique du risque ;
- Th. Plattner rend compte des résultats de son travail de thèse (« Risikobewertung bei Naturgefahren »), et des paramètres influençant l'évaluation effective des risques.

En outre, l'assemblée discute en profondeur des offres reçues dans le cadre de la désignation du futur coordinateur général du plan d'action 2005 – 2008. Sur les 6 organes invités par l'appel d'offre, 4 ont décliné la proposition. L'Ausschuss se réunira ultérieurement pour désigner la personne appropriée, après consultation des deux possibilités restantes.

L'AG Info/Komm signale que l'AGN/DNG sera un nouveau partenaire sur le site www.planat.ch. Un domaine réservé sera aussi créé pour les besoins de la plate-forme dangers naturels « Alpenkonvention ».

L'AG Internationales présente la nouvelle publication de la DEZA « Vademecum : Hazard maps and related instruments », qui résume l'expérience de la Suisse en matière d'établissement de cartes de dangers.

26^e séance du 17 novembre 2005 (Saint-Gall, SG)

A nouveau, l'accent principal de la séance repose sur la mise en œuvre du plan d'action, qui accuse un retard de 6 mois en raison de la fusion BWG-BUWAL et des intempéries du mois d'août. Th. Egli a été nommé coordinateur général du projet et présente son programme.

Il sera important, pour un projet d'envergure nationale, que toutes les régions de la Suisse soient représentées au sein des divers groupes d'accompagnement des différents sous projets.

En raison du retard, le rapport sur les travaux effectués et le plan d'action à mener pour la prochaine période administrative ne seront terminés

ve Periode nicht vor Mitte 2008 beendet werden.

Die AG Info/Komm weist darauf hin, dass Ende Jahr eine Mini-CD-ROM mit allen Publikationen und Präsentationen der PLANAT im Jahr 2005 herausgegeben wird. Aufgrund einer Offerte der UNIZ wird ein neues Projekt (« Risikokommunikation und Naturgefahren ») lanciert, welches 2006 starten sollte.

Die AG Internationales befürwortet eine Beteiligung der PLANAT an der internationalen Konferenz von Davos vom 27. August bis 1. September 2006 in ähnlicher Weise wie in Kobe im Januar 2005.

P. Schmid präsentiert die Unwetterschäden vom August 2005 und die daraus folgenden Projekte im Kanton Uri. Ch. Wilhelm zeigt, welche Methoden im Kanton Graubünden in der Analyse, in der Beurteilung und im Umgang mit Naturrisiken angewendet werden.

qu'à mi-2008 seulement.

L'AG Info/Komm indique qu'un mini CD-ROM contenant les publications et les présentations de PLANAT en 2005 sera réalisé à la fin de l'année. Un nouveau projet (« Risikokommunikation und Naturgefahren ») a fait l'objet d'une offre de la part de l'UNIZ et devrait débuter en 2006.

L'AG Internationales encourage une participation de PLANAT au cours de la conférence internationale de Davos, du 27.08 – 01.09.06, de façon analogue à celle livrée à Kobe en janvier 2005.

P. Schmid présente les dégâts liés aux intempéries d'août 2005, et quels sont les projets en cours dans le canton d'Uri. Ch. Wilhelm montre quant à lui quelles sont les méthodes utilisées aux Grisons pour l'analyse, l'appréciation et la gestion des risques naturels.

4. Laufende Projekte 2005 Projets en cours en 2005

Im Jahr 2005 hat die PLANAT folgende Projekte begleitet und unterstützt :

Risikobewertung bei Naturgefahren

Zentrale Fragestellungen: Welche Determinanten beeinflussen die Bewertung der Risiken aus Naturgefahren und worin unterscheiden sich diese bezüglich der verschiedenen Naturgefahrenprozesse und Betroffenen? Welche Wertsysteme liegen der Risikobewertung zugrunde?

Die Endresultate wurden vom Autor anlässlich der Plenarsitzung vom 17. August 2005 in Granges-Paccot präsentiert. Die Kostengrenzen, die Aversion, die Ereigniswahrscheinlichkeit sowie auch die psychologischen Faktoren können zu einer Über- oder Unterschätzung des effektiven Risikos führen. Dabei handelt es sich um die Dissertation von Thomas Plattner, Professur Forstliches Ingenieurwesen von Prof. Heinemann, ETH Zürich. Die Dissertation wurde mitfinanziert durch die PLANAT. Betreuung: M. Baumann.

Vorstudie: Rechtliche Auswirkungen der Gefahrenkarte

Zentrale Fragestellungen: Darstellung der bundesrechtlichen Regelung rund um die Gefahrenkarte: Welche bundesrechtlichen Grundlagen bestehen? Welche Auswirkungen haben diese Bestimmungen auf die Kantone und die Grundeigentümer?

Durant l'année 2005, PLANAT a assisté et soutenu les projets suivants:

Evaluation du risque en matière de dangers naturels

Questions centrales : Quels sont les points déterminants pouvant influencer l'évaluation des risques résultants des dangers naturels et en quoi se différencient-ils parmi les différents processus de dangers naturels et les personnes concernées? Quels systèmes de valeurs sont à la base de l'évaluation du risque?

Les résultats définitifs ont été présentés par l'auteur à l'occasion de la séance plénière du 17.08.05 à Granges-Paccot. Les thèmes de limites de coûts, d'aversion, de probabilité d'occurrence de même que les facteurs psychologiques peuvent conduire à une sur- ou une sous-estimation des risques effectifs. Thèse de Thomas Plattner, chaire d'ingénierie forestière du Prof. Heinemann, EPF Zurich. PLANAT a assuré le cofinancement de la thèse. Assistance: M. Baumann.

Etude préliminaire: cadre juridique des cartes des dangers

Questions centrales : Représentation du règlement de droit fédéral relatif aux cartes des dangers: quelles sont les bases de droit fédérales existantes? Quels sont les effets de ces dispositions sur les cantons et les propriétaires fonciers?

Beurteilung der gesetzlichen Regelungen: Führen sie zu einer einheitlichen Lösung? Wird das Instrument Gefahrenkarte optimal genutzt?

L'appréciation des réglementations juridiques mènent-elles à une solution uniforme? L'instrument "cartes des dangers" est-il utilisé de façon optimale?

Die Resultate der Studie wurden bereits Ende 2003 präsentiert. Der Bericht wurde in 2004 als Publikation herausgegeben. Zurzeit wird diskutiert, ob sinnvoll wäre, eine Notiz mit den Hauptresultaten der Studie zusammenzustellen. Sie soll die am häufigsten gestellten Fragen der Kantone und der Gemeinden beantworten. Ausführung: Rolf Lüthi, Markwalder & Partner. Betreuung: C. Guggisberg.

Les résultats de l'étude avaient été présentés fin 2003 déjà. Le rapport avait fait l'objet en 2004 d'une publication, et il est question à présent de réaliser une notice destinée à synthétiser les principaux résultats de l'étude préliminaire, et de répondre aux questions les plus fréquemment posées par les cantons et les communes. Réalisation: Rolf Lüthi, Markwalder & Partner. Assistance: C. Guggisberg.

PLANAT-Forschungspreis 2004

Prix de recherche PLANAT 2004

Die Jury, bestehen aus H.-R. Keusen (Leitung), M. Frehner und C. Lacave hat die sechs eingereichten Dissertationen mit unterschiedlichen Themen analysiert und bewertet. Der Preis an M. Schnellmann wurde anlässlich der "Jahresveranstaltung des Kompetenznetzwerks Wasser im Berggebiet" am 18. August 2005 in Glarus verliehen.

Le jury, composé de H.-R. Keusen (direction), M. Frehner et C. Lacave, a analysé et évalué six travaux de thèse concernant des sujets variés. Le prix a été attribué à M. Schnellmann à l'occasion de la "Jahresveranstaltung des Kompetenznetzwerks Wasser im Berggebiet" le 18 août 2005 à Glarus.

5. Erste Bilanz des Unwetters im August 2005 Premier bilan des intempéries d'août 2005

[Quelle: Bericht an den Bundesrat über die Hochwasserereignisse 2005 vom 11.12.2005]

[Tiré du rapport OFEG au Conseil fédéral sur les intempéries 2005 du 21.12.2005]

Zwischen dem 21. und 23. August 2005 ereigneten sich schwere Unwetter. Betroffen war praktisch der gesamte Alpenordhang vom Kanton Waadt bis zum Kanton Graubünden. Von der Ausdehnung her übertraf das Ereignis die bisher bekannten; am ehesten ist es mit dem Katastrophenereignis von 1910 vergleichbar.

De graves intempéries se sont produites entre le 21 et le 23 août 2005. Pratiquement tout le versant nord des Alpes a été touché, du canton de Vaud jusqu'aux Grisons. L'extension de l'événement a dépassé ceux vécus jusqu'alors. Au départ, il était comparable avec l'événement catastrophique de 1910.

6 Personen verloren ihr Leben und die Gesamtschadensumme liegt bei ca. 2.5 Milliarden Franken.

6 personnes ont perdu la vie, et la somme totale des dégâts se monte à environ 2.5 milliards de francs.

Die Schäden im öffentlichen Bereich (Infrastrukturschäden der öffentlichen Hand und Schäden, die mit Mitteln der öffentlichen Hand behoben werden) werden auf 511 Millionen Franken geschätzt. Die Schäden im privaten Sektor werden auf 2.0 Milliarden Franken geschätzt.

Les dégâts dans le domaine public (dommages aux infrastructures et dégâts ayant été réparés par le secteur public) sont estimés à 511 millions de francs. Les dégâts du secteur privé sont estimés à 2 milliards de francs.

Damit ist es das schwerste bisher registrierte Einzelereignis (Unwetter 1987 1.7 Milliarden teuerungsbereinigt). An vielen Orten wurden neue Rekordwerte (Niederschläge, Abflüsse und Seestände) gemessen; die Wiederkehrperiode der Messwerte liegt meist im seltenen Bereich (100 - 300 Jahre).

Il s'agit donc de l'événement unique le plus lourd jusqu'à présent (1.7 milliards de plus que les intempéries de 1987). En plusieurs endroits, de nouveaux chiffres record ont été mesurés (précipitations, débits et niveaux des lacs); les périodes de retour des valeurs mesurées sont de l'ordre de 100 - 300 ans.

Die bisherige Präventionsstrategie hat sich bewährt; so konnten z.B. im Kanton Nidwalden (En-

La stratégie de prévention en place a fait ses preuves; des concepts de protection et des mesu-

gelberger Aa) oder im Kanton Obwalden (Sachsen) dank realisierten Schutzkonzepten und raumplanerischen Massnahmen noch grössere Schäden vermieden werden.

Gefahrenkarten stellen bei der Prävention eine unerlässliche Grundlage dar. Deren Erstellung und raumplanerische Umsetzung ist zu forcieren.

Die Vorsorgestrategie des Verbundsystems Bevölkerungsschutz hat sich auch bewährt. Dank den Führungsorganen, die den Einsatz der Partnerorganisationen koordinierten (Polizei, Feuerwehr, Zivilschutz), waren wenig Todesopfer zu beklagen.

In einer detaillierten Ereignisanalyse wird der Bund die Schadenursachen untersuchen und daraus die nötigen Folgerungen und Lehren ableiten. Die Dokumentation und Analyse der Hochwasserereignisse vom 21. bis 23. August 2005 erfolgt in drei Schritten:

- Die *Ereignisdokumentation* gibt Antworten auf die Frage „was ist passiert?“. Im Rahmen der Dokumentation werden die abgelaufenen Prozesse und die dabei verursachten Schäden detailliert inventarisiert.
- Die *Ereignisanalyse* gibt Antworten auf die Frage „warum ist es passiert?“. Neben einer Ursachenanalyse der abgelaufenen Prozesse und der dabei verursachten Schäden soll vor allem die Wirksamkeit der getroffenen Massnahmen untersucht werden. Wesentliche Aspekte bilden dabei die Prävention vor dem Ereignis, die Intervention während dem Ereignis selbst sowie die fachliche Grundlage für die Prävention und die Intervention, die Gefahrenkarten.
- Aus der Analyse leiten sich schliesslich die *Folgerungen und Lehren* ab, die bei der Bewältigung zukünftiger Ereignisse sowie bei der Planung und Umsetzung weiterer Präventionsmassnahmen zu berücksichtigen sind.

res d'aménagement réalisées p.ex. dans les cantons de Nidwald ou d'Obwald ont permis d'éviter des dégâts qui auraient pu être plus importants encore.

Les cartes de dangers représentent un outil de base indispensable, dont il convient d'accélérer l'élaboration et la mise en pratique dans l'aménagement.

La stratégie de prévention du système de protection de la population a également fait ses preuves. Grâce aux organes exécutifs ayant coordonné les organisations partenaires (police, pompiers, protection civile), un nombre restreint de victimes est à déplorer.

La Confédération examinera les causes des dégâts dans une analyse événementielle détaillée, afin de tirer profit des conséquences et enseignements utiles. Cette documentation et cette analyse des crues du 21 au 23 août 2005 s'effectuera en trois étapes :

- La *documentation de l'événement* fournira des réponses à la question « que s'est-il passé ? ». Dans ce cadre, les processus engagés et leurs dégâts consécutifs seront inventoriés de façon précise.
- L'*analyse de l'événement* procurera des réponses à la question « pourquoi cela s'est-il produit ? ». En sus d'une analyse des causes des processus et de leurs dégâts consécutifs, l'efficacité des mesures engagées doit être examinée avant toute chose. Les cartes de dangers constituent à ce titre la base des aspects essentiels de la prévention précédant l'événement et de l'intervention au cours de l'événement lui-même.
- Les *conséquences et enseignements* découleront de cette analyse, laquelle sera à prendre en considération pour surmonter des événements futurs, de même que dans le cadre de la planification et de l'application de mesures de préventions supplémentaires.

6. Bericht an den Bundesrat vom 18.05.05 und Aktionsplan 2005 - 2007 Rapport au Conseil fédéral du 18.05.05 et plan d'action 2005 - 2007

Ausgangslage

Dank dem aktiven Einsatz der PLANAT in den verschiedenen Teilprojekten für die Strategie Naturgefahren Schweiz konnte der Synthesebericht

Contexte

Grâce à l'engagement actif de PLANAT au sein des divers sous projets de la stratégie suisse dangers naturels, le rapport de synthèse et le plan

und der Aktionsplan anfangs 2005 dem Bundesrat vorgelegt werden. Am 18. Mai 2005 hat der Bundesrat den Aktionsplan der PLANAT zur Kenntnis genommen und beschlossen, den Schutz vor Naturgefahren weiter zu verbessern. Mit der Umsetzung des Aktionsplanes leistet die PLANAT einen weiteren Beitrag zur Risikoverminderung und zur Risikobewusstseinerhöhung. Insbesondere werden folgende Bereiche vertieft bearbeitet:

Evaluation von Methoden und Instrumenten

Art und Stand der Methoden und Instrumente für den Umgang mit Risiken sind heute noch sehr unterschiedlich. Unter dem Begriff „*Risikokzept*“ wird ein allgemeingültiges, methodisches Modell zum Umgang mit Sicherheitsproblemen verstanden, welches im technischen Bereich entwickelt wurde und nun als „*Risikokzept Naturgefahren*“ verstärkt in den Bereich der Naturgefahren Eingang finden soll. Dieses Modell strukturiert das Vorgehen zur Risikoanalyse und Risikobewertung und letztlich zur Massnahmenplanung. Es reicht somit von der Identifikation der Gefahren bis zur Evaluation möglicher Schutzmassnahmen. Das Risikokzept umfasst drei Elemente: Die Risikoanalyse mit der Frage „Was kann passieren?“, die Risikobewertung mit der Frage „Was darf passieren?“ und die Massnahmenplanung mit der Frage „Was ist zu tun?“ Dabei werden alle relevanten naturwissenschaftlich-technischen, aber auch sozio-ökonomische, ökologische und rechtliche Aspekte angesprochen.

Das *integrale Risikomanagement* stellt sicher, dass die Massnahmen nicht nur konform mit dem Risikokzept geplant, beurteilt, und umgesetzt werden, sondern dass auch sämtliche Akteure und die Betroffenen über einen umfassenden Risikodialog in den Prozess der Schutzplanung eingebunden sind. Zudem erfolgt ein periodisches Controlling über Kosten und Nutzen (Risikoreduktion). Das integrale Risikomanagement zeigt dem nach auf der Basis des Risikokzeptes auf, wie die übergeordneten Ziele mit entsprechenden, technisch, ökonomisch, gesellschaftlich und ökologisch vertretbaren Schutzmassnahmen erreicht werden können. Es setzt die erforderlichen Massnahmen im Rahmen des Risikodialogs um. Auf operativer Ebene beinhaltet integrales Risikomanagement unter anderem die Initiierung der einzelnen Projekte, deren Organisation und Ablaufsteuerung, die Finanzierungsfragen und den lokalen Risikodialog. Nur mit diesem Instrument kann die Effizienz und Effektivität des Mitteleinsatzes überprüft und verbessert sowie ein einheitlicher Schutz vor Naturgefahren gewährleistet werden. Für die Zukunft ist das integrale Risikomanagement weiter zu entwickeln und in den verschiedenen Bereichen gezielt einzusetzen und anzuwenden.

d'action ont pu être présentés au Conseil fédéral début 2005. Le 18 mai 2005, ce dernier a pris connaissance du plan d'action et a décidé de renforcer la protection contre les dangers naturels. Par la mise en œuvre du plan d'action, PLANAT contribue à nouveau à la réduction du risque et à la formation d'une certaine conscience. Les domaines suivants seront traités avec particulièrement d'attention :

Evaluation de méthodes et d'instruments

Les méthodes et instruments en rapport avec les risques sont aujourd'hui encore très hétérogènes, tant dans leur conception que dans leur état d'avancement. La définition du « concept de risque » sous-entend un modèle général et méthodique relatif aux problèmes de sécurité, lequel fut développé dans le domaine technique et doit à présent être transcrit aux dangers naturels. Ce modèle structure les démarches de l'analyse et de l'évaluation du risque, et finalement de la planification des mesures. Cela est valable de l'identification des dangers à l'évaluation des mesures de protection possibles. Le concept de risque comprend trois éléments : l'analyse du risque et la question « que peut-il se passer ? », l'évaluation du risque et la question « que peut-on accepter ? », de même que la planification des mesures et la question « Que doit-on faire ? ». Tous les aspects des sciences naturelles, techniques mais également socio-économiques et juridiques doivent être considérées.

La *gestion intégrale du risque* assure que les mesures ne soient pas seulement planifiées, évaluées et appliquées conformément au concept du risque, mais aussi que l'ensemble des acteurs et des personnes concernées soit inclus dans un dialogue du risque global dans le processus de la planification de la protection. En outre, un contrôle des coûts et des besoins doit être réalisé (réduction du risque). La gestion intégrale du risque indique, sur la base du concept de risque, comment les objectifs supérieurs peuvent être atteints avec des mesures de protection techniques, économiques, sociétales et écologiques correspondantes. Elle met en pratique les mesures nécessaires dans le cadre du dialogue du risque. Sur le plan opérationnel, la gestion intégrale du risque inclut notamment le lancement de projets sectoriels, leur organisation et leur suivi, les questions de financement ainsi que le dialogue du risque local. C'est seulement avec cet instrument que l'efficacité de l'engagement des moyens sera testé et amélioré, de même qu'une protection unifiée contre les dangers naturels sera garantie. A l'avenir, la gestion intégrale des risques devra être encore développée et instituée appliquée de façon ciblée dans les différents domaines.

Verankerung der Strategie bei den Akteuren und in der Bevölkerung

Das Thema *Risikokommunikation* wurde noch nicht vertieft bearbeitet, weil zuerst die Ergebnisse aus den anderen Teilprojekten abgewartet werden mussten. Ein eigentliches Kommunikationskonzept konnte daher noch nicht entwickelt werden. Der Synthesebericht enthält deshalb bloss eine Darstellung der von der PLANAT in den letzten Jahren lancierten Projekte und Aktivitäten.

Der Prozess des Risikodialoges und der Kommunikation ist auf der Basis der Erkenntnisse aus den anderen Teilprojekten fortzusetzen. Dabei sind das Verständnis und die Umsetzung des Risikokonzeptes und des integralen Risikomanagements bei allen Akteuren von besonderer Bedeutung.

Zusammenfassung des von der PLANAT vorgeschlagenen Aktionsplanes für die Zeit 2005 – 2008

Gestützt auf den im Synthesebericht aufgezeigten Handlungsbedarf schlägt die PLANAT vor, für die Zeit 2005 – 2008 einen Aktionsplan zu verabschieden, der Aktivitäten und Massnahmen in den folgenden Bereichen umfassen soll:

- *Klärungsbedarf bezüglich integralen Risikomanagements* (namentlich Festlegen einheitlicher Schutzziele, Schaffen von praxisorientierten Leitfäden, Entwerfen eines Aus- und Weiterbildungsangebots, Erstellen einer Vorstudie zur Durchführung eines Pilotprojekts).
- *Anpassen und Ergänzen von Grundlagen und Instrumenten* (namentlich Ergänzen und Anpassen der Instrumente für die Risikoanalyse und -bewertung, Schliessen von Wissenslücken, Aufzeigen von Möglichkeiten zur Abstimmung der Raum- und Schutzplanung).
- *Zuständigkeiten und Verantwortlichkeiten sowie Risikodialog* (namentlich Überprüfen der Zuständigkeiten auf Stufe Bund aus der Sicht des integralen Risikomanagements, Einleiten eines Change Management Prozesses und eines breit abgestützten Risikodialogs).
- *Anpassung der Rechtsgrundlagen* (namentlich risikobasierte Ausrichtung der gesetzlichen Grundlagen auf Stufe Bund und Kantone, Erarbeitung eines entsprechenden Leitfadens).
- *Controlling* (namentlich periodische und systematische Erfassung der Risiken aus

Ancrage de la stratégie auprès des acteurs et de la population

Le thème *Communication du risque* n'a pas été encore traité plus en profondeur, car il fallait attendre les résultats des autres sous projets. Un concept de communication effectif n'a donc pas encore pu être développé. Le rapport de synthèse contient par conséquent simplement une représentation des projets et des activités lancées par PLANAT au cours des dernières années.

Il faut poursuivre le processus du dialogue de risque et de la communication sur la base des enseignements des autres sous projets. A ce titre, la compréhension et la mise en œuvre du concept de risque auprès de tous les acteurs revêt une signification toute particulière.

Résumé du plan d'action proposé par PLANAT pour la période 2005 – 2008

Sur la base du besoin d'agir démontré par le rapport de synthèse, PLANAT propose d'avaliser un plan d'action pour la période 2005 – 2008, lequel doit comprendre les activités et les mesures suivantes :

- *Besoin de clarification concernant la gestion intégrale du risque* (notamment déterminer des objectifs de protection unifiés, réaliser des guides orientés vers la pratique, offrir des formations et des post-formations, réaliser une étude préliminaire pour l'exécution d'un projet pilote).
- *Adapter et compléter les bases théoriques et les instruments* (notamment compléter et adapter des instruments pour l'analyse et l'évaluation du risque, combler des lacunes de connaissances, montrer des possibilités de concordance entre la planification de l'espace et de la protection).
- *Compétences et responsabilités, de même que dialogue du risque* (notamment contrôler les compétences au niveau fédéral du point de vue de la gestion intégrale du risque, initiation d'un processus de changement de gestion et d'un large dialogue du risque).
- *Adaptation des bases juridiques* (notamment orienter des bases théoriques basées sur le risque aux niveaux fédéral et cantonal, élaborer un guide pratique correspondant).
- *Controlling* (notamment enregistrement systématique des risques inhérents aux dangers naturels, analyse particulière des événements

Naturgefahren, besondere Analyse von Grossereignissen, periodische und systematische Erfassung der zum Schutz vor Naturgefahren eingesetzten Mittel, auf strategischer Ebene Entwickeln eines Controlling-Konzepts mit Indikatoren-Set).

Die PLANAT will zur Durchführung des Aktionsplanes eine Projektorganisation errichten und dem Bundesrat im Jahre 2008 wiederum Bericht erstatten. Für die Massnahmen und Aktivitäten wird ein Mittelbedarf von 2.5 Millionen Franken ausgewiesen, der von den beteiligten Ämtern und Organisationen bereit gestellt werden soll.

Stellungnahme zu den von der PLANAT vorgeschlagenen Massnahmen

Die von der PLANAT vorgeschlagenen Aktivitäten sind vorab darauf zu prüfen, ob sie mit dem aktuellen wirtschaftlichen und politischen Umfeld vereinbar sind.

Einzelne Massnahmen werden im Rahmen der Strategie der PLANAT von den beteiligten Fachstellen selbstständig ausgelöst und durchgeführt, wie beispielsweise die Umsetzung des NFA, die Anpassung gesetzlicher Regelungen, die vom Bundesrat beschlossenen Massnahmen für die Erdbebenvorsorge 05 – 08, oder das Projekt SilvaProtect CH. Deshalb werden weniger Mittel benötigt, aber auch weniger zur Verfügung stehen, als von der PLANAT angenommen wurde. Schliesslich konnten auch die Gespräche über eine finanzielle Beteiligung der Versicherungen an den Massnahmen noch nicht abgeschlossen werden. Der Aktionsplan muss deshalb auf die absolut notwendigen „gemeinsamen Projekte“ beschränkt werden, die einen hohen Nutzen versprechen. Insgesamt halten wir in den folgenden Kernbereichen Massnahmen und Aktivitäten in den nächsten drei Jahren für vordringlich:

A: Risikokzept (1'350'000.-)

Das Modell des „Risikokzept“ soll durch gezielte Studien weiterentwickelt werden (Einbezug getätigter Schutzmassnahmen in die Raumplanung / Fragen zur Risikoaversion). Die Methodik des risikobasierten Umganges mit Naturgefahren soll anhand von praktischen Beispielen dargestellt und in der Praxis verankert werden (Erarbeiten von Leitfäden). In einer Vorstudie soll eine mögliche Testregionen für das in der Motion Danieth/Inderkum geforderte Pilotprojekt evaluiert werden.

B: Risikodialog (300'000.-)

Eine von allen Akteuren getragene und „gelebte“ Risikokultur soll mit einem gezielten Change Management Prozess gefördert und mit einem breit geführten Risikodialog bei den Akteuren und Be-

majeurs, enregistrement périodique et systématique des moyens investis pour la protection contre les dangers naturels, développement d'un concept de contrôle au niveau stratégique au moyen de séries d'indicateurs).

PLANAT souhaite mettre en place une organisation de projet pour l'exécution du plan d'action, et soumettre à nouveau un rapport au Conseil fédéral en 2008. Un montant de 2.5 millions de francs sera attribué pour ces mesures et ces activités, lesquelles seront mises à disposition par les organisations concernées.

Prise de position sur les mesures proposées par PLANAT

Les activités proposées par PLANAT doivent être préalablement examinées, afin qu'elles soient compatibles avec l'environnement économique et politique actuel.

Des mesures sectorielles seront déclenchées de manière autonome par les offices spécialisés dans le cadre de la stratégie de PLANAT. Par exemple par l'application de la NPF, l'adaptation des réglementations juridiques, les mesures décidées par le Conseil fédéral en matière de mitigation des séismes 05 – 08, ou le projet SilvaProtect CH, pour connaître pourquoi moins de moyens seront utilisés, mais aussi lesquels demeurent à disposition comme accepté par PLANAT. Finalement, les discussions au sujet d'une participation financière des assurances aux mesures n'ont pas encore pu être menées. Le plan d'action doit donc se restreindre absolument aux « projets communs » qui correspondent à un réel besoin. En définitive, nous estimons que les domaines clés suivants sont particulièrement urgents au cours des trois prochaines années :

A : Concept de risque (1'350'000.-)

Le modèle du « concept de risque » doit continuer à être développé au moyen d'études ciblées (implication de mesures de protection effectuées dans l'aménagement du territoire / question de l'aversion du risque). La méthodologie du rapport aux dangers naturels, basé sur le risque, doit être représentée au moyen d'exemples concrets et ancrée dans la pratique (élaboration de guides). Dans une étude préliminaire, une région test doit être évaluée dans le cadre du projet pilote requis par la motion Danieth/Inderkum.

B : Risikodialog (300'000.-)

Une culture du risque « vécue » et soutenue par tous les acteurs doit être encouragée par un processus de changement ciblé ainsi qu'ancré auprès des acteurs et des personnes concernées par un

troffenen verankert werden. Dazu sollen die Zuständigkeiten, Organisationsstrukturen und –abläufe auf einen risikobasierten Umgang mit Naturgefahren angepasst und bisher nicht geregelte Zuständigkeiten für bestimmte Naturgefahrenbereiche (z.B. Extremtemperaturen, Sturm) geklärt werden.

C: Monitoring der Entwicklung und Controlling (550'000.-)

Als Basis für eine Überprüfung der Effektivität und Effizienz der durchgeführten Massnahmen sollen die eingesetzten Mittel und die verbleibenden Risiken periodisch und nach einheitlichen Kriterien systematisch erfasst und beurteilt werden. Zur periodischen Überprüfung der Wirksamkeit der Strategie und für allfällige Neupriorisierungen der Mittel soll ein Controlling auf strategischer Ebene eingeführt und ein entsprechendes Indikatoren-Set erarbeitet werden.

D: Projektleitung und Berichterstattung (300'000.-)

Die Bereiche A – C umfassen rund 15 Teilprojekte, was eine intensive Projektbegleitung und –koordination erfordert. Dem Bundesrat ist über die durchgeführten Arbeiten Bericht zu erstatten, und schliesslich sind die Massnahmen, die ab 2008 durchgeführt werden sollen, in einem Aktionsplan darzustellen.

Gesamtkosten bis 2008: 2'500'000.-

large dialogue du risque. A ce titre, les compétences, structures d'organisation et de suivi doivent être adaptées à une relation basée sur le risque, et des compétences jusqu'ici non réglementées relatives à certains domaines de dangers (p.ex. températures extrêmes, tempêtes) doivent être clarifiées.

C : Monitoring du développement et controlling (550'000.-)

Les moyens financiers engagés et les risques résiduels doivent être définis et évalués systématiquement et périodiquement d'après des critères unifiés, comme base pour l'examen de l'efficacité et de l'efficience des mesures entreprises. Un controlling au niveau stratégique et une série d'indicateurs correspondante doivent être introduits pour l'examen périodique des l'efficacité de la stratégie de même que pour de nouvelles priorisations éventuelles des moyens.

D : Direction de projet et réalisation du rapport (300'000.-)

Les domaines A – C comprennent 15 sous projets, qui réclament un suivi et une coordination intensifs. Un rapport sur les travaux effectués doit être remis au Conseil fédéral, et les mesures à entreprendre dès 2008 doivent être représentées au sein d'un plan d'action.

Coûts totaux jusqu'en 2008 : 2'500'000.-

7. Aktivitäten im Bereich Öffentlichkeitsarbeit Activités de relations publiques

Die Website www.naturgefahren.ch als Informationsplattform

Wichtigstes Medium der PLANAT zur Förderung des Risikodialoges ist die viersprachige Website www.naturgefahren.ch. Aufgrund der verschiedenen Vertiefungsebenen eignet es sich für den Know-how-Austausch unter Fachleuten ebenso wie als Informationsmedium für die breite Bevölkerung.

Le site WEB www.dangers-naturels.ch comme plate-forme d'information

Le site WEB www.dangers-naturels.ch en quatre langues constitue le médium le plus important de PLANAT quant à l'encouragement du dialogue du risque. Compte tenu des différents degrés de détail, le site est approprié tant pour l'échange de savoir-faire entre spécialistes que pour un public plus large, en qualité de source d'information.

Web-Statistik 2005 / Statistiques WEB 2005

Auswertungen

Die Statistik-Auswertung der Webseiten auf www.naturgefahren.ch zeigt, dass seit Mai 2003 – also seit dem Neuauftritt der Website – die Anzahl der besuchten Webseiten zunimmt. Im Jahr 2005 hat die Anzahl der besuchten Webseiten im Ver-

Analyse

L'analyse statistique des pages WEB de www.dangers-naturels.ch montre que le nombre de pages visitée augmente depuis mai 2003, date de la mise en ligne du nouveau site. En 2005, le nombre des pages visitées a augmenté d'environ

gleich zum Jahr 2004 um rund 50% zugenommen (siehe Tabelle 1).

50% en comparaison avec l'année 2004 (voir tableau 1).

Tabelle 1: Vergleich Web-Statistik 2004 - 2005 / Comparaison statistiques WEB 2004 - 2005

Monat	Anz. Besucher		Anz. besuchte Seiten		Ø Anz. Seiten/ Besucher	
	2004	2005	2004	2005	2004	2005
Januar	1285	6292	9324	38711	7.3	6.2
Februar	1280	3192	8955	23585	7	7.4
März	2668	3473	16937	22969	6.3	6.6
April	2636	2922	16472	20577	6.2	7.0
Mai	2900	3039	13138	21274	4.5	7.0
Juni	2705	2498	13984	25245	5.2	10.1
Juli	3437	2256	30654	17380	8.9	7.7
August	2064	2497	15020	17303	7.3	6.9
September	3867	3126	22869	22958	5.9	7.3
Oktober	2133	3759	15855	41256	7.4	11.0
November	2814	4174	19751	42551	7	10.2
Dezember	3714	3187	24825	21108	6.7	6.6
Total (12 Mt.)	31503	40415	207784	314917		
Ø pro Monat	2625	3368	17315	26243	6.6	7.8

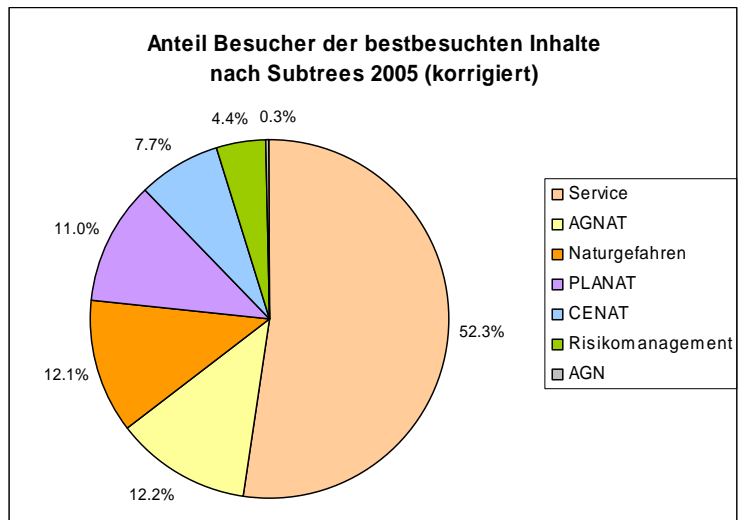
Wie schon im Jahr 2004 ist der Service-Subtree der mit Abstand am meisten besuchte Bereich der Website: Über die Hälfte der Besucher informieren sich in diesem Subtree. Je gut 10% der besuchten Inhalte sind in den Subtrees „AGNAT“, „Naturgefahren“ und „PLANAT“ zu finden (siehe Tabelle 2 und Grafik 1).

Comme en 2004 déjà, le domaine « Services » est le plus visité - et de loin – du site WEB. Plus de la moitié des visiteurs cherchent des informations dans ce domaine précis. Un bon 10% des contenus visités se trouvent dans les domaines « AGNAT », « Dangers naturels » et « PLANAT » (voir tableau 2 et graphique 1).

Tabelle 2 und Grafik 1: Besucher nach Subtrees 2005 / Visiteurs selon les Subtrees 2005 :

Subtrees:	Anzahl Besucher der bestbesuchten Inhalte 2005
Service	68003
AGNAT	15897
Naturgefahren	15738
PLANAT	14278
CENAT	10024
Risikomanagement	5678
AGN*	359

* erst seit November 2005 online! Seulementen ligne à partir de novembre 2005!



Fazit

Die Auswertungen der Statistik lassen erkennen, wie wichtig einerseits das ständige Aktualisieren der Webseiten ist, und andererseits, wie wichtig auch das Einfügen von neuen Webseiten bzw. Webbereichen ist. Unbedingt müssen auch die Übersetzungen weiterhin gewährleistet sein.

Bilan

L'analyse statistique démontre à quel point d'une part l'actualisation des pages WEB existantes est importante, et d'autre part à quel point également l'ajout de nouvelles pages, respectivement de domaines est important. Les traductions doivent aussi être absolument être garanties.

PLANAT-Publikationen 2005:

- Kurzfassung «Sicherheit vor Naturgefahren in der Schweiz - Vision und Strategie», PLANAT-Reihe 1/2005 (d, e, f und i)
- Risikobewertung bei Naturgefahren. Schlussbericht 2005 (d)
- Strategie Naturgefahren Schweiz. Synthesebericht 2005 (d); (f)
- Mini-CD-ROM „PLANAT 2005“ (d, e, f und i)

Referate:

Im Jahr 2005 konnte die PLANAT ihre Hauptaktivitäten und ihre Strategie an verschiedenen Anlässen vorstellen. Nachfolgend sind die wichtigsten Präsentationen aufgelistet:

- Kobe (W. Ammann, A. Götz, Th. Rageth, F. Widmer)
- Japan Delegation, Bern (F. Widmer)
- Naturgefahrenstag, Zürich (A. Götz)
- Finanzkommission Nationalrat (A. Götz, P. Ecofey, Th. Rageth)
- Bellinzona (G. Colombo)
- Treffen BLW-BUWAL-BWG, Bern (S. Hunziker)
- Gesamtrapport FST A, Bern (A. Götz)

Publications PLANAT 2005 :

- Résumé « Sécurité et dangers naturels en Suisse – Concept et Stratégie ». Série PLANAT 1/2005 (d, e, f et i)
- Evaluation du risque et dangers naturels. Rapport final 2005 (d)
- Stratégie dangers naturels en Suisse. Rapport de synthèse (d); (f)
- Mini CD-ROM « PLANAT 2005 » (d, e, f et i)

Exposés :

PLANAT a eu l'occasion en 2005 de présenter ses principales activités et sa stratégie au cours d'un certain nombre de manifestations, dont les plus importantes sont indiquées ci-dessous :

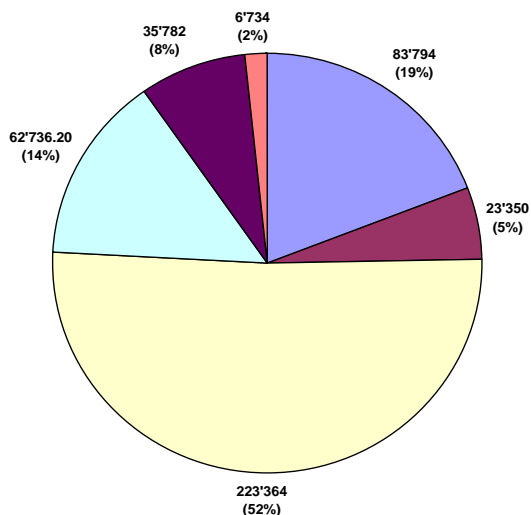
- EFV (A. Götz)
- Akademie für Natur- und Umweltschutz, Baden-Württemberg (A. Götz)
- Ambassade de France, Biel (F. Widmer)
- Tagung BUWAL/BKUF, Bern (M. Baumann)
- Wasserrisiken-Info, Biel (S. Hunziker)

Anhang 1 : Abrechnung 2005 / Annexe 1 : Décompte financier 2005

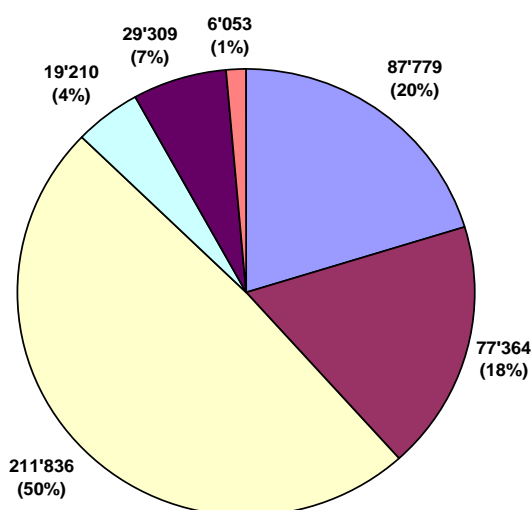
A. Administration	87'779.25
- Frais secrétariat / Kosten Sekretariat	
B. Projets divers / Verschiedene Projekte	77'363.95
C. AG Strategie	211'836.00
- TP A, B et C, rapport de synthèse TP A, B und C, Synthesebericht	
D. AG Info/Komm	19'210.33
- Publications / Publikationen - Site WEB / Website	
E. AG Internationales	6'053.45
- Conférence Kobe / Konferenz Kobe - Lisbon, Klagenfurt	
F. Frais de séances / Sitzungsspesen	29'309.15
- Séances Ausschuss / Ausschusssitzungen - Séances plénières / Plenarsitzungen - Groupes de travail / Arbeitsgruppen	

Somme des dépenses 2005 / Total Ausgaben 2005 **431'552.13**

Dépenses / Ausgaben 2004 :
437'759 CHF



Dépenses / Ausgaben 2005 :
431'552 CHF



- AG Info/Komm, relations publiques / Öffentlichkeitsarbeit
- AG Strategie, plan d'action 2005 - 2008 / Aktionsplan 2005 - 2008
- Soutien de projets divers / Unterstützung diverser Projekte
- Administration, Secrétariat / Administration und Sekretariat
- Frais de séances et d'indemnisation / Sitzungsspesen und Entschädigungen
- International

*Comparaison des dépenses relatives entre l'année 2003 et l'année 2004
Vergleich der Ausgaben 2003 und 2004*

Anhang 2 : Aktuelle parlamentarische Vorstösse

Annexe 2 : Interventions parlementaires récentes

Motion	Mo	Motion
Postulat	Po	Postulat
Interpellation	Ip	Interpellation
Conseil National	NR	Nationalrat
Conseil des Etats	SR	Ständerat
Urgent	d	dringlich

Rat	Typ	Nummer	Datum	Eingereicht von	Titel
NR	Ip	05.3478	12.09.05	UREK-NR	Umweltkatastrophe 2005 / Dégâts dus aux intempéries 2005
SR	Ip-d	05.3472	20.09.05	UREK-SR	Umweltkatastrophe 2005 / Dégâts dus aux intempéries 2005
NR	Mo	05.3486	21.09.05	Soziodemokratische Fraktion	Hochwasser in der Schweiz. Präventionsmassnahmen / Inondations en Suisse. Prévention.
NR	Ip	05.3485	21.09.05	Grüne Fraktion	Nach dem Unwetter sind dringliche Massnahmen notwendig / Intempéries. Des mesures urgentes sont nécessaires.
NR	Mo	05.3629	06.10.05	Franziska Teuscher	Mehr Raum für Fließgewässer / Donner plus d'espace aux cours d'eau.
NR	Mo	05.3630	06.10.05	Franziska Teuscher	Genügend Mittel für Hochwasserschutz / Plus de moyens pour lutter contre les crues.
NR	Mo	05.3586	06.10.05	Grüne Fraktion	Naturgefahren vermindern und verhindern / Limiter et supprimer les risques liés aux catastrophes naturelles.
NR	Ip	05.3661	07.10.05	Susanne Leutenegger Oberholzer	Hochwasser Schweiz 2005. Naturgefahren. Folgerungen / Crues 2005. Prévenir les risques naturels.
NR	Mo	05.3664	07.10.05	Evi Allemann	Hochwasserschutz. Mehr Raum für Flüsse und Bäche / Mesures anti crues. Dégager et réaménager les cours d'eau.
NR	Po	05.3673	07.10.05	Marty Kälin	Zusammenhang zwischen Bodenversiegelung und Unwetterschäden / Crues et imperméabilisation des sols.
NR	Ip	05.3674	07.10.05	Marty Kälin	Zeitpunkt und Zuständigkeit bei einer Unwetterwarnung / Alerte en cas de risque de crue. Procédure et compétences.
NR	Mo	05.3676	07.10.05	Elma Bigger	Kulturlandverlust und landwirtschaftliche Nutzfläche / Préserver les terres cultivables
NR	Mo	05.3689	07.10.05	Ursula Wyss	Hochwasserkatastrophe. Folge der Sparmassnahmen / Catastrophes naturelles. Revenir sur les mesures d'économies
NR	Mo	05.3692	07.10.05	Ursula Wyss	Einheitliches meteorologisches Warnsystem / Mettre en place un système d'alerte météorologique national
NR	Ip	05.3839	15.12.05	Jakob Büchler	Hochwasserschutz beim Überlastfall / Protection contre les inondations en cas de surcharge

Hinweis : Die Texte können unter www.parlament.ch eingesehen werden.

Indication : Les textes peuvent être consultés sous www.parlement.ch.